

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 16 (2004)

**Artikel:** Ils bigls en vischnanca  
**Autor:** Secchi, Marga A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859032>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ils bigls en vischnanca

Ozendi na datti ina vischnanca senza almain in bigl. Per ventira! Avant ch'i dettia l'aua currenta en chasa stuev' ins ir a bigl cun sadellas per prender aua. Pir cun il svilup da las pumpas e cun la construziun da bischens da fier empè da lain èsi stà pussaivel da construir in sistem da conducts che maina l'aua en chasa.

En Svizra hai dà aua currenta l'emprim en las citads: a Turitg dal 1864, a Schaffusa dal 1885. Sin il pajais è quai vegnì pli tard: a Vna per exempl datti idrants pir daspi il 1909.

Il bigl en vischnanca era pli baud il center d'ina part importanta da la vita da mintgadi. Las lavunzas duvravan adina danovamain il bigl, la muaglia er, almain l'enviern, uschia ch'igl era necessari da s'organisar bain tranter pèr, per na s'impedir in l'auter, ed oravant tut per garantir che l'aua saja adina netta. Tgi che fascheva laschiva aveva da lavar sezza il begl cur ch'ella aveva finì. Per regla era mintga chasada suenter roda en duair da tegnair schuber il bigl per in'emna. U tenor in verset da Zernez: «Scha nun amast il pastrügl, a teis tur fa our il bügl!»

Tras correspondents dal DRG, duman-dads enturn il 1920 co ch'i vegniva fatg or

il bigl, vegnин nus a savair che a Ftan: «Our a Rontsch fan' oura mincha di il bügl; uschigliö, cur cha'l muvel es a chasa, duos jä, cur cha'l muvel es davent, üna jä l'eivna». E che a Scharans: «Lavar or la funtauna, quegl era igl plischer da nus buabs, trer or caltschols a calzers ad ir agn cun stgeuas.» Quella giada nun avev' ins anc stivals da gumma!

### Aspects linguistics

Linguisticamain datti ina differenza interessanta en il diever dal pled *bigl*. Il bigl sez, sco object, ha fatg tras in grond svilup, dal simpel bloc da lain chavà or, sco ins vesa anc si d'alp, fin al bigl da vischnanca, l'emprim da lain da laresch, pli tard da cement.

En Engiadina ha il pled *bügl* sa mantegnì per inditgar tut questas furmas. En Surselva ed en Sutselva perencunter è restà il pled *begl* mo per il recipient che survegn l'aua, pia per la furma veglia, entant che *funtauna* po vulair dir il medem ch'en Engiadina, ma er 'bigl', cun tgiern e tut.

En Surmeir ed en Val Schons hai dà in svilup sumeglient, ma gist cuntrari: *begl*



A Vrin l'onn 1912. Quest bigl para dad esser pli nov, el è da cement e la pitga è da fier. Quest model datt' igl er en Engiadina.

signifitga l'inter bigl e la *truasch* è mo il recipient.

En Surselva dovr' ins uschia il pled *begler* per la part pitschna dal bigl da vischnanca, duvrada per lavar la laschiva, e ch'è en Surselva per ordinari da lain, en-

tant ch'il bigl per bavrar è da cement. Il pled *truasch* exista bain er en sursilvan, signifitga dentant insatge tut auter, num nadamain in local per metter rauba ch'ins na dovrà betg, insatge sumegliant ina remisa u in magazin.



Bigls ovals sco quest a Guarda eran tipics per l'Engiadina Bassa. La gronda part è veginida remplazzada cun da quels da cement. L'ur lartg dal bigl serviva gist er dad assa per savunar en, cur ch'ins fascheva laschiva.

## Aspects istorics

Pli baud aveva mintga vischnanca ses funtauner, numnà *aualer u avuà da bügl* en Engiadina, *guia-truaschs* en Surmeir ed *ugau-fontauna* en Surselva. Quai era insatgi da la vischnanca che aveva il duair da controllar ils conducts da l'aua e da reglar la partiziun da l'aua sin ils divers bigls en vischnanca.

En ils statuts da Tschlin dal 1768 èsscrit: «L'agualer dess s'inchürar e raguelar diligaintamaing l'agua, büschens, funtauna, chambra, tot que es possibel chiavar sot terra (damai metter sut terra las chanals da lain), plajar aint il cheu dal bügl (cur ch'igl è fraid), vagliar con assistentia, e far tuot que es necessari e bun».

Pajà vegniva il funtauner cun in mester ierdi per chasa. Dal 1786 è quest statut vegnì cumplettà: «Ais ordinà et aprobabà da finar solum ün agualer, e d'augmentar ün minal überdi per chasa, cun condiziun et obligo da trar ora ogni daman la glatscha d'ambas duos bügls».

Da quel temp, cur che mintgin saveva cun tge schaschin che l'aua da las funtaunas aveva da vegnir manada fin tar il bigl da la vischnanca, aveva l'aua er dapli valur che ozendi. Ils statuts citads survart entschaivan cun ina frasa simpla, ma significativa: «Non dess ingün büttar agua or bügl! – Stads sco quella dal 2003 savesan far vegnir quai puspè actual.



Questa construcziun davant ina chasa a Sedrun dal 1910 na para ad emprima vista gnanc in bigl, ma i sa tracta da dus bigls cuverts, colliads in cun tschel.



Bigl cuvert a Sumvitg. Ins vesa in toc dal bigl sura per bavrar, da cement; quel sut per lavar è fatg mo or da dus gronds lains chavads or. El nun ha nagin stapun, uschia che l'aua curra libramain vinavant.



Bigls da crap: davant la baselgia da Breil (sura) ed a Degen (sut).





Bigl da lain a Duin (sura) e bigl da crap a Viano, Puschlav (sut).

